

19. 10-06 J
3-7-07 J

[L. & M.]
[P. 000-3-3-29.]

Local & Munl. (1895) Department.

MISCELLANEOUS.

G.O., No. 2210 L.

DATED 20th Nov 1895

[Despatch Abstract.]

Pamphlet.

Recording G.O., Revenue Department, regarding the translation of Mr. Hankin's ---- on the "Cause and Prevention of Cholera" into the chief vernacular languages of Southern India.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

[7]

Miscellaneous.

LOCAL AND MUNICIPAL DEPT.	
G.O., DATED	20-11-95
No.	2210 Z

INDEXED

When given for copying.

[Despatch Abstract.]

Pamphlet

Recording G.O. R.D. regarding
the translation of Mr. Hankins
— on the "Cause and
prevention of Cholera" into
the Chief Vernacular lan-
guages of Southern India.

READ AGAIN ORDER OF GOVERNMENT, DATED
189, No, MISCELLANEOUS.

ENCLOSURES.

CURRENT No.

STATEMENT WITH DITTO.

ORDER OF GOVERNMENT

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL (not paged).

N.B.-

- A - Copy in full.
- B - Not to be copied.
- P - Copy abstract only.
- Q - Copy heading only.

BACK PAPER, No.

OF 119

FURTHER PAPER, No.

OF 189

F 3,000-4-3-1893.

Govt. of {1893} Madras.

REVENUE
Local & Municipal Dept.

CURRENT No. 3215

To

The Local and Municipal
Department.

Dated

Reed.

Encl.

Mis. G.O., 25 October 1893, No. 4233.

-1. NOV. 1895

SUBJECT. OF MADRAS

Commng. to the Govt. Translators
Mr. Hankin's letter granting
permission for translating
into the chief vernacular
languages of Southern India
his pamphlet on "the Cause &
Prevention of Cholera", re-
questing the Supdt, Govt. Press,
to state what price he would
fix for the translations, and
asking Mr. Hankin to state
whether the Hindustani
translation in Hindustani
character is available.

W
Nise.

Order No. 2210 Lins. 20-11-95
Recorded.

V.R
12/11/95

W.S.
25/11/95

Copy to the Sanitary Commission

Supd 22/11/95

Copied by

Examined by

Order thereon, No. 4233 Misc.d/ 25th. Octr. 1895.

Communicated to the Government Translators for information.

2. The Superintendent, Government Press, will report the price he would fix for the translations.

3. The copy forwarded by Mr. Hankin with the letter read above is not printed in the Hindustani character used in Southern India. He will be asked to state whether copies in the character are available. Pending his reply the translation of the pamphlet into Hindustani will be deferred.

(True Extract)

L. Giblin
Secretary to Government.

To the Board of Revenue, Land Revenue:

Collector of Ganjam.

(with the Pamphlet)

Translators to Government (except Hindustani).

Accountant General.

Superintendent, Government Press.

Local & Municipal Department. ✓

Mr.

Local ... Dept.
CURRENT No. 32152

PROCEEDINGS OF THE MADRAS GOVERNMENT.

Read the following letter from the Chemical Examiner and Bacteriologist, N. W. P. and Oudh and Central Provinces, dated Agra 4th. October 1895, No 462:---

In reply to your No. 3749, asking permission to translate into different vernaculars, my tract on "The Cause and Prevention of Cholera" I have the honor to state that I have much pleasure in granting this permission as regards Tamil, Telugu, Malayalam, Canarese and Uriya, on the conditions that six copies of each translation be sent to me, and that the translation be made from the third English edition of which a copy will be forwarded to you in a few days. This new edition differs chiefly from previous editions in embodying a suggestion made to me demi-officially by Surgeon Colonel King, Sanitary Commissioner, Madras.

2. The pamphlet has already been printed in Hindustani, a copy of which edition I send to you. I beg to suggest that it might be more convenient to you to buy copies in this vernacular from me, instead of translating them independently. The price is two annas per copy, with a reduction of 15 per cent on quantities of a hundred and over.

3. I should be obliged if you could inform me at what price the editions in the Madras Presidency vernaculars will be published, as I should like to mention it in a book I am writing on Cholera in Indian Cantonments.

Order

When given for copying
When copied
When examined
When signed

189.

READ AGAIN G.O., No. 189 DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH IN ORIGINAL.

N.B.—
A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.